

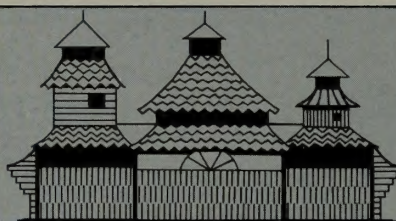
SOUVENIR

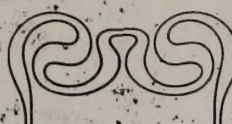
Issued by the
Rusin People's Home, Inc.

EX
LIB
RIS




PAUL R. MAGOCSI






SOUVENIR

ISSUED BY THE
RUSIN PEOPLES HOME, INC.
ON THE OCCASION OF
DEDICATION OF THE CORNER-STONE,
MAY FOURTH, NINETEEN HUNDRED AND
NINETEEN, HOMESTEAD, PA.



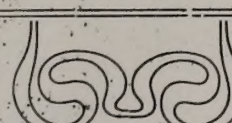
ПАМЯТНИКЪ

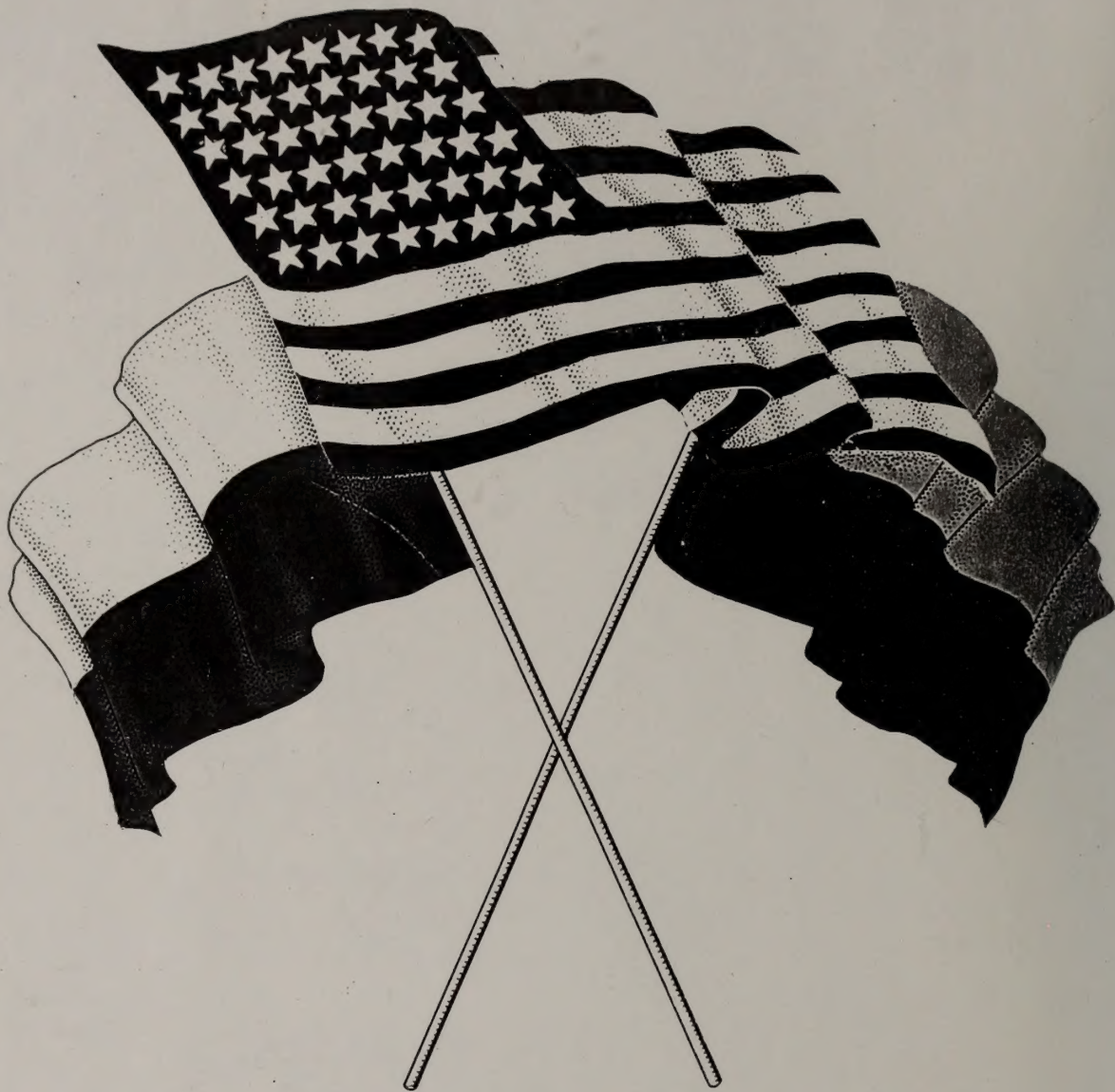
ИЗДАНЪ КОРПОРАЦІЕЮ
РУССКІЙ НАРОДНЫЙ ДОМЪ
ИЗЪ СЛУЧАЯ
Посвященія Краеугольнаго Каменя
ДНЯ 4-ГО МАЯ, 1919, ГОМСТЕДЪ, ПА.



ПАМЈАТНИК

IZDAN KORPORACIJEJU
RUSSKY NARODNY DOM
IZ SLUČAJA
POSVJASČENIJA KRAJEUHOI'NAHO KAMEŇA,
DŇA 4-ho MAJA, 1919. HOMESTEAD, PA.





CZECHO-SLOVAK

RUSIN

OLD GLORY
HAS MADE THIS FEDERATION (CZECH-SLOVAK-RUSIN) POSSIBLE.

THE UHRO-RUSINS

AND

THE AMERICAN NATIONAL COUNCIL OF UHRO-RUSINS.

The Uhro-Rusins are descendants of the Red Russians. The Uhro-Rusins became entirely subject to Hungary in the latter part of the XII. century, prior to which time they had been subjects of Russia. From that time until the present date, they have been under the rule of the Magyars, their rights and privileges varying through the centuries, at one time being possessed of autonomous powers, which subsequently were denied them. In 1869, the Hungarian Constitution guaranteed them certain autonomous rights, which rights, however, were never granted.

The counties in Hungary which are to-day classified as Uhro-Rusin are the following:- **Spis, Sariš, Abauj, Zemplin, Ung, Bereg, Maramaros and Ugocsa**, and a portion of **Gemer and Borsod**. These counties lie in the northern part of Hungary, being bounded on the north by the Carpathian mountains, on the east by the Rumanians, on the south by the Magyars and on the west by the Slovaks.

As the official statistics of the Magyars of 1850 credits the Uhro-Rusins with a population of 447,377, it is safe to assume that the present population is about a million.

The Uhro-Rusins speak a language very similar to the Russian, they use the Cyrillic alphabet, and the language is also very similar to the Ukrainian, Slovak and Bohemian. They are almost entirely given to agricultural pursuits, are by religion Greek Catholics united with Rome, and owing to the oppressive tactics of the Magyar leaders, they are in the main illiterate and, unfortunately, possess no literature of any note.

In the course of the last thirty years, the Uhro-Rusins, unsatisfied with the conditions in Hungary, emmigrated in large numbers, and there are to-day about 500,000 in America. They are very well organized here, having two beneficial associations, one the **Greek Catholic Union of Rusin Brotherhoods of the U.S.A.**, with a membership of 90,000 and the **United Societies of Greek Catholic Religion of the U.S.A.**, numbering 9,000 members.

The Uhro-Rusins in America are settled in especially large numbers in Pennsylvania, Ohio, New York, Connecticut, New Jersey and Illinois.

On June the 20th, 1918, at the convention of the Greek Catholic Union of Rusin Brotherhoods of the U. S. A., by unanimous action of the delegates present, a committee

of nine laymen were appointed, to be supplemented by a committee of nine clergymen, and said committee was authorized and empowered to work for the freedom of the Uhro-Rusins in Hungary. This committee was later supplemented by Supreme Officers of the United Societies of Greek Catholic Religion of the U.S.A. On July the 12th, 1918, the committee met, adopted the name **American National Council of Uhro-Rusins**, and realizing the impossibility of communication with the Uhro-Rusins in Hungary, agreed upon what the aims and ambitions of the Uhro-Rusins are, and on October 21st, 1918, presented a memorandum to His Excellency, Woodrow Wilson, President of the United States of America. After the audience with the President, the directors of the American National Council of Uhro-Rusins, accepting the suggestion of the President, decided to carry on an active campaign, so that the Uhro-Rusins of Hungary would comprise an autonomous state in federation with other state or states.

On October the 23rd, 1918, at the convention of the Mid-European Union in Independence Hall, Philadelphia, Pa., the Uhro-Rusins were recognized by eleven other nationalities as a separate and distinct nationality, and on October the 26th, 1918, Gregory I. Zsarkovich, representative of the Uhro-Rusins, signed the **Declaration of Aims of the oppressed nationalities of Europe** for and on behalf of the Uhro-Rusins. On November the 12th, 1918, the American National Council of Uhro-Rusins unanimously decided to recommend a union of an autonomous **Uhro-Rusinia** with the **Czecho-Slovak Republic**, and further decided to submit the recommendation to a vote of all the Uhro-Rusins in America. This vote was completed in the latter part of December, 1918, the result being almost three to one for ratification of the recommendation of the National Council. A commission of two, i.e., **Gregory I. Zsarkovich**, chairman, and **Julius G. Gardos**, have been elected to go to Uhro-Rusinia and inform the Uhro-Rusins there of the recommendations and wishes of their bretheren in America, and also to distribute funds, partly collected and to be collected, for charitable purposes. A national campaign is now being planned to solicit subscriptions for the relief of widows and orphans made destitute by the ravages of the war.

I am one of the oldest foreign born settlers and citizens of Homestead Borough.

I have worked for a long period in the Carnegie Steel Works.
Then I have served the borough, as an officer of peace (policeman).

As a grocery man I then served the public for a short while.

Now I am trying to keep the "Flu" down.

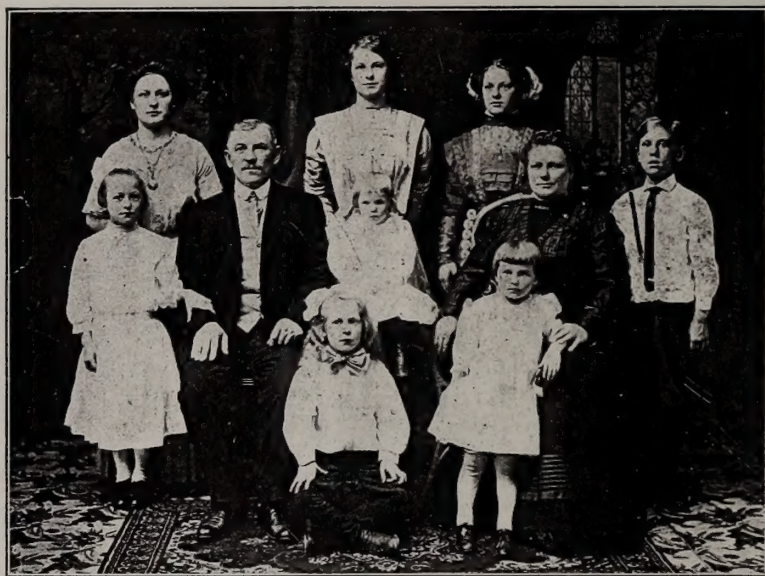
It does not matter, how hard you want to keep her down, as far, as you try to squeeze her in my place of business.

How long will I continue in business? Not long, but until then I would be glad to see you there, whenever you feel thirsty.

JOHN KOBULNICKY,

501--5th AVENUE,

HOMESTEAD, PA.



John Kobulnický, and his family.

Ja odin iz najstaršich, v čuzej zemli rožden poselenec i hraždanin mista Homesteada.

Ja za dolhij period času pracoval v Ocelevyh Zavodach Carnegija.

Potom služil ja mistu, jak oficer pokoja (policeman).

Jako grocerista služil potom za korotkij čas publiku.

Teper' probuju deržati dolu "Influenzu".

To ne lučit na dīli, jak sil'no chočete vy deržati ju doloj, poka probujete obnimati ju v mistnosti mojej torhovli.

Jak dolho budu ja prodolžati moj obchod? Ne dolho, no do toho času ja by tišilsja, jesli by vidiť vas u sebe tak často, jak často žaždete.

JOANN KOBULNICKY,

501--5th AVENUE,

HOMESTEAD, PA.



M. J. HANCHIN,
Editor in Chief of A. R. Viestnik, the official organ of Greek Cath. Union of Rusin Brotherhoods of U. S. A. He is the PRESIDENT of RUSSKY NARODNY DOM, Inc. By profession he is graduated School-Teacher.



M. J. YUHASZ, JR.

A professional printer and manager of the printing department of "Amerikansky Russky Vjestnik" the official organ of Greek Cath. Union.
He is the secretary of Russky Narodny Dom, Inc.

HISTORY IN A NUTSHELL

OF

RUSSKY NARODNY DOM, INC.

BEFORE the world war the foreign people of slavic descent were known in Homestead and vicinity under the collective name of "slavish."

During the war the brothers of local Slavs in Europe started movements toward their liberation from foreign yokes. As a result their American brothers grouped themselves under their original national names, with the aim of helping their relatives in the old world

So did the Rusins of America, of whom 500,000 live in U. S. A.

They organized according to the intentions of their adopted country for aiding the oppressed in Europe.

Being Americans in the first place, the Rusins here are trying to derive some benefit from these organizations for America, viz: Americanization.

At a meeting of the National Defense, a political organization, March 11th, 1917, upon the motion of M. J. Hanchin, unanimously

seconded and carried, a corporation was founded with \$30,000 Capital, with the aim of erecting a temple of Americanization for the Rusins of Homestead and vicinity.

In 1900 a similar movement was started by the late John Uhrin, John Masley, Steve Gress, Michael Gyurisin, John Kobulnicky and others. They had bought property for the building, but failed to erect the home.

This corporation now bought the same property 513-515 5th Avenue, on which the Rusin Peoples Home is nearly completed.

The First directorium of the Corporation consisted of:

M. J. Hanchin, president; John Raschak, vice-president; M. J. Yuhasz, Jr., secretary; Karol Janiga, rec. secretary; John Forgach, treasurer; M. Juhasz, Sr., John Kobulnicky, Nicholas Kavchak, John Pido, John Was-sell, John Herock and John Gergel, directors. These gentlemen are signed to the Charter.

The following are the names of the stock-holders:

Alesak, Michael.
Barna, Mich.
Bajus, Mich.
Banyas, Geo.
Bajus, Mich.
Barrett, Andy
Berdar, Dimiter
Bires, Mich.
Billy, John
Bics, Mich.
Brugos, Mich.
Bucho, Andy
Cejkovsky, John
Chmara Chas.
Creedon, Dennis
Csazar, Mich.
Csengery, Eugene
Dancesak, A.
Dobosh, Mich.
Doboka, Ivan
Dragula, Geo.
Drimak, John
Drotar, Geo.
Fazekas, Anton
Fetcka, Peter
Fedor, Geo.

Ferjo, Mich.
Forgach, J. M.
Forgach Geo.
Furdak, John
Gazik, Stef.
Gergel, John
Getsko, Vasil
Girovsky, Peter
Goban, Demeter
Gress, Stefan
Gyurisin, Mich.
Gyurina, Geo.
Haszara, John
Hayduk, Stefan
Hahalyak, Geo.
Hanchin, M. J.
Havanchak, Geo.
Hancsulak, Nick.
Harasz, Mich.
Herock, J. M.
Holinchak, Jos.
Hornyak, Mich.
Holosnyay, Rev.
Holinchak, Mich.
Hornyak, John
Ivan, John

Ivancho, Mich.
Janiga, Karol
Janochko, John
Jani, Andy
Kacsmaros, John
Kalinich, Demeter
Kauchak, Nick.
Kalenich, John
Karolchik, Mich.
Kallay, John
Kernohan, James
Holosnyay, Rev. A.
Kiss, Mich.
Kichinka, Geo.
Kobulnicky, Geo.
Kostak, Chas.
Kondrach John
Kopasz, Mich.
Koslak, Andrej
Kobaly, John
Kopasz, John
Koleszar, Mich.
Kurucz, Mich.
Laczko, John
Lebeda, Mich.
Lesko, A. B.

Lesko, John
Lemak, Vasil
Lipchak, Vasily
Lukacs, L.
Malchicky, Mich.
Maczko, Peter
Maczko, William
Mazur, Jos.
Maxim, John
Masley, Jos.
Malcsicky, Geo.
Mancak, Geo.
Mantics, John
Masley, Mrs.
Masley, John
Mikita, Geo.
Milyo, Mich.
Murga, Mich.
Murga, M. F.
Nadzan, Geo.
Nemeth, Mich.
Noroski, Fr.
Oleny, Vasil
Onufrey, John
Panyuta, Mitro
Pasternak, Andy

Pcsolar, John
 Petro, Paul
 Perecz, Geo. V.
 Petro, John
 Pido, John
 Pingor, Geo.
 Popadinecz, Geo.
 Polyanich, Aleksij
 Popovich, Geo.
 Polyak, Mich.
 Raschak, John
 Rebrey, Geo.
 Repay, John
 Repay, John

Ribovich, Stefan
 Rusnak, Geo.
 Rusnak, Jakob
 Scherbak, Geo.
 Scherbak, Mike
 Seiberth, Jos.
 Smoley, John
 Smoczer, Ivan
 Smetana, A. J.
 Snyder, John
 Sojko, John
 Sokol Society 2
 Spisak, M.
 Sperhacs, Mr.

St. John Congregation Tomko, John No. 2
 St. Johns Society 26 Uhrin Veronia
 St. George's Soc'y. 224 Vakarov Onufrey
 Stecz, John Velichko, John
 Straka, Stefan Velichkanich, Geo.
 Starusko, John Volechko, Mich.
 Szavko, M. Vuchkan, Elias
 Szavko, John Yuhasz, M. J.
 Szarayi, Mich. Yuhasz, John
 Szuchoza, M. Yuhasz, M.
 Timko, Geo. Yusko, Elias
 Tirpak, Mich. Wasill, Andrej
 Tomko, And. Wassill, John
 Tomko, Geo. Zatosky, Mike

In the summer of 1917 this corporation was preparing for the erection of the Home, when our beloved country of adoption entered the war. Our architect, A. G. Wickerham completed the plans for a magnificent building, but on account of the high price of labor and building material, one floor had to be eliminated. The building restrictions, given out by the Government, kept us back with the building until the armistice was concluded Nov 11, 1918. Then the contract was given to David Riffle, a Pittsburg Contractor on a commission basis, namely; cost of material and labor plus 10 per cent commission for the Contractor.

Today, May 4th, 1919, we are joyfully dedicating the Cornerstone.

Within two months we hope to complete the building, furnish and open it for its noble purposes.

The Rusins of Homestead, better the Americans of Rusin descent in Homestead and vicinity should be congratulated and their American friends should be proud of them on this occasion.

Today the directorium consists of the following:

M. J. Hanchin, president, John Raschak, vice-president, M. J. Yuhasz, Jr., secretary, Karol Janiga, rec. secretary, Elias Wuchkan, treasurer; John Kobulnicky, John Gergel, Nicholas Kavchak, John Wassell, John Kallay, John Popadinec, Ivan Dobaka, John Tomko, Andrew B. Leško, John Janocko, Peter Gerovsky, Paul Cejkovsky, Charley Kosztak, Nicholas Kuzma, Michael Malchicky, Andrew Bucho, Andrew Barret, Nicholas Masley, George Rusznak, John Kocsmaros, and all those, who are owners at least of 50 shares.

CURRENT HISTORY.

PRESIDENT WILSON, the Champion of the League of Nations is in Paris, for the second time.

He is standing firmly on the basis of his 14 points, viz: equal rights for all the peoples.

As a result of his firm stand, the Italian peace Commission left the Peace Conference, being unable to secure lands which by right should belong to the Jugo-Slavs of Balkans.

The German plenipotentiaries are awaited in Versailles towards the end of April, 1919, for accepting and signing the Peace Treaty.

The Czechoslovak Armies are occupying

the territories inhabited by Rusins, and still claimed by the Magyars.

The Roumanian troops are holding Transylvania, annexed to Rumania.

The Székely (Magyar) troop of Transylvania laid their arms in the hands of Roumanians and deserted the Magyar Bolsheviki Government, headed by Bela Kun, a youngster of 25 years of age.

The Republican Party of U. S. A. is preparing for the Presidential elections of 1920. Senator Philander C. Knox of Pittsburgh, Pa. favorably mentioned as a candidate of both Republican and Progressive Parties. General Wood also mentioned.



WOODROW WILSON THE NOBLE,
President of U. S. A. Speaking at the Tomb of George Washington on Peace Terms.

This is the time for the Fifth or Victory Liberty Loan of U. S. A.

Russia is still in the hands of Lenine and Trotzky, the Bolshevik Leaders.

Richard Crane, the son of Charles Crane of Chicago, the Slavofil, is mentioned as first minister of U. S. A. to the Czechoslovak

Republic, of which Rusinia is proposed to be the third autononomical state.

A Commission of Phillipine Islands is in U. S. A. asking total independence. An American Commission is in Phillipines studying the situation over there.

ST. JOHNS THE BAPTIST CONGREGATION.

THE great majority of the Rusins and stockholders of the Russky Narodny Dom, Inc., belong to the Greek Catholic Church, United with Rome. They have a congregation known under the above mentioned name.

Some of them belong to the Orthodox Russian Church, which is not united with Rome.

The Greek Catholic Congregation was founded in Homestead, Pa., in 1894.

Rev. Irenius Matyaczk, was the first priest, who stayed here for two years.

The original church was located on third Ave., between Dickson Str., and City Farm Lane.

The other priests were: Rev. Emil Sereghelly, Rev. Stephan Jaczkovich, for short periods of time and Very Rev. Alexius Holosnyay for the last 19 years.

The Congregation erected a new church and parish house on 10th Avenue and Dickson Street, in 1903.

It also bought the two adjoining lots for the dwelling of the Church Choir Leader (Teacher) and the two lots on the other side of Dickson Street across to the Church for School purposes. The cemetery of St. Johns Congregation is a large one and is in good order. The property of the Congregation in a whole Amount to \$150,000, having about \$15,000 debt.



THE CHURCH AND PARISH HOUSE OF ST. JOHN'S THE BAPTIST GREEK CATH. CONGREGATION, ON 10th AVENUE AND DICKSON STREET, MUNDY, PA. — ABOUT 800 FAMILIES, WITH ABOUT 4000 BELONG TO THIS CONGREGATION.

George Mikita was the Cantor (Choir Leader) for 21 years. He was succeeded by George Gulyanich, who stayed a short time, and now Julius Dobra is successfully teaching and conducting the Choir.

The following were the presidents of the Church Council: Michael Kozak, Andrew Dandar, John Uhrin, George Ihnath, John Kobulnicky, Michael Juhasz, Michael Timko and now again John Kobulnicky.

Peter I. Maczko is the chairman of School Directorium, charged with collecting funds and erecting a new School Building for the Congregation.

Very Rev. Alexius Holosnyay is married. The late bishop Ortynski appointed him

canon of the Greek Catholic Diocese and dean of Homestead District, to which 23 priests of vicinity belong.

The Greek Catholic Diocese now is administered by the Very Rev. Gabriel Martyak, of Lansford, the bishop being dead.

The American Greek Catholic Church is awaiting great things from the present pope of Rome, His Holiness Benedict XV., who is a disciple of great Leo XIII, and a liberal benefactor of Oriental Rites.

The Holy Mass of St. John Chrisostom is given in this book, as it is served in this Congregation by one Priest, the silent prayers of the Priest and Ektenes being eliminated. The Mass is given in Old-Slavonic and English languages, the former with Cyrillic Alphabet.



VERY REV. ALEXIUS HOLOSNYAY
dean of Homestead district, and for the last nineteen years spiritual
father of his people in the St. John's Greek Catholic Congregation.

БОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТУРГІЯ.

THE HOLY MASS.

The celebrant, after incensing the altar, the sanctuary and the icons, makes the sign of the cross with the uplifted book of the gospels, and thus begins the Mass:

Благословенно царство Отца и Сына и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков.

- ЛНКТЪ. Аминь.
СВЯЩ. Миромъ Господу помолимся.
ЛНКТЪ. Господи помилуй.
С. О слышнѣмъ мнѣ и спасеніи душъ нашихъ, Господу помолимся.
Л. Господи помилуй.
С. О мирѣ всего міра, благостоиши снѣмъхъ Божіихъ Церкви, соединеніи всѣхъ, Господу помолимся.
Л. Господи помилуй.
С. О святѣмъ храмѣ семъ, и нѣмъ съ вѣрою, благоугодіемъ и страхомъ Божіимъ входящихъ въ оны, Господу помолимся.
Л. Господи помилуй.
С. О святѣмъ вселеннѣмъ Архіереемъ (Имя) Папѣ Римскѣмъ, о пресвященнѣмъ Архіепископѣ нашемъ Митрополитѣ Курь Н...; и о боголюбивѣмъ Епископѣ нашемъ Курь Н...; и о вѣстѣмъ Пресвитеріи, о всѣхъ Христѣ почитателѣхъ, о всемъ причтѣ и людемъ, Господу помолимся.
Л. Господи помилуй.
С. О градѣ семъ, и о вѣстѣмъ градѣ, нѣмъ и странѣ, нѣмъ и людемъ его, Господу помолимся.
Л. Господи помилуй.
С. О градѣ семъ, и о вѣстѣмъ градѣ, нѣмъ и странѣ, и нѣмъ вѣрою живущихъ въ нѣмъ, Господу помолимся.
Л. Господи помилуй.

Blessed be the Kingdom of the Father and the Son and the Holy Ghost, now and forever, world without end.

- CHOIR. Amen.
PRIEST. In peace let us pray to the Lord.
CHOIR. Lord have mercy.
Pr. For peace from on high, for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.
Ch. Lord have mercy.
Pr. For peace in all the world, for the good estate of all the holy churches of God, for unity of all men, let us pray to the Lord.
Ch. Lord have mercy.
Pr. For this holy temple and for those who come into it with faith, reverence and fear of God, let us pray to the Lord.
Ch. Lord have mercy.
Pr. For the most holy Universal chief Bishop N..., Pope of Rome; our most reverend Archbishop and Metropolitan N...; our God-loving Bishop N...; the honorable priesthood; the diaconate in Christ; all the clergy and people; let us pray to the Lord.
Ch. Lord have mercy.
Pr. For our praiseworthy President, for all his cabinet and government, let us pray to the Lord.
Ch. Lord have mercy.
Pr. For this city and all who live therein, and every country and all the faithful who dwell therein, let us pray to the Lord.
Ch. Lord have mercy.

С. О благонастроеніи воздуховъ, о умноженіи плодовъ земныхъ, и временъхъ мирныхъ, Господу помолимся.

І. Господи помилуй.

С. О плавающихъ, путешествующихъ, недугующихъ, труждающихся, блженныхъ и о спасеніи ихъ, Господу помолимся.

І. Господи помилуй.

С. О еже избавитися намъ отъ всякія скорби гнѣва, и пужды, Господу помолимся.

І. Господи помилуй.

С. Заступи, спаси, помилуй и сохрани насъ, Боже твоею благодатию.

І. Господи помилуй.

С. Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владычицу нашу, Богородицу и приснодѣву Марію, съ всѣми святыми помянувши, сами себе, и другъ друга, и весь животъ нашъ, Христу Богу предадимъ.

І. Тебѣ Господи.

С. Яко подобаетъ тебѣ всякая слава, честь и поклоненіе, Отцу и Сыну и Святому Духу нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ.

І. Аминь.

Pr. For good weather, abundance of the fruits of the earth, and peaceful times, let us pray to the Lord.

Ch. Lord have mercy.

Pr. For those at sea, those who journey, for the sick, the sufferers and those in prison, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Ch. Lord have mercy.

Pr. That he may save us from all distress, wrath, danger and trouble, let us pray to the Lord.

Ch. Lord have mercy.

Pr. Help, save, pity and preserve us, O God, by thy grace.

Ch. Lord have mercy.

Pr. Commemorating our all-holy, spotless, most blessed and glorious Lady, the mother of God and ever Virgin Mary, and all the Saints, let us commend ourselves, each other, and all our life to Christ our God.

Ch. To thee, O Lord.

Pr. For to thee is all glory, honor and adoration; to the Father and to the Son and to the Holy Ghost, as it is now and ever shall be world without end.

Ch. Amen.

Psalm 65.

Воскликните Господѣви вся земля, пойте же имени его, дадите славу хвалѣ его.

Молитвами Богородици. Спасе, спаси насъ.

Рците Богу: коль страшна дѣла твоя, въ множествѣ силъ твоихъ тебѣ врази твои.

Молитвами Богородици. Спасе, спаси насъ.

Вся земля да поклонится тебѣ и поестъ да поестъ же имени твоему, Вышній.

Молитвами Богородици. Спасе, спаси насъ.

Слава Отцу и Сыну и святому Духу; нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ.

Молитвами Богородици. Спасе, спаси насъ.

Let all the earth cry aloud to the Lord, and sing unto his name; give glory unto his praise.

By the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Say unto God: how terrible is thy strength, in the might of thy strength Thou shalt subdue thine enemies.

By the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Let all the earth bow down before thee, and let it sing to thy name, O Highest One.

By the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost; as it is now and ever shall be, world without end.

By the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Psalm 66, 2-4.

Боже ушедри ны, и благослови ны, и просвѣти лице твое на ны, и помилуй ны.

Спаси насъ Сыне Божій, воскресый пазъ мертвыхъ, поющія ти: Аллилуія.

Познати на земли путь твой во всѣхъ языцѣхъ спасеніе твое.

Спаси насъ Сыне Божій, воскресый пазъ мертвыхъ, поющія ти: Аллилуія.

Да исповѣдятся тебѣ людие Боже, да исповѣдятся тебѣ людие вси.

Спаси насъ Сыне Божій, воскресый пазъ мертвыхъ, поющія ти: Аллилуія.

O God, have mercy on us and bless us; let the light of thy countenance shine on us, and have mercy on us.

Save us, O Son of God, risen from the dead, who sing to thee, Alleluia.

To know thy way upon the earth; and thy salvation in all the nations.

Save us, O Son of God, risen from the dead, who sing to thee, Alleluia.

Let the people confess to thee, O God; let all people make confession of thee.

Save us, O Son of God, risen from the dead, who sing to thee, Alleluia.

When the Choir has finished the Antiphon, then it sings:

Слава Отцу и Сыну и Святому духу:

И нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ. Аминь.

Glory be to the Father and the Son and the Holy Ghost:

As it is now and ever shall be, world without end. Amen.

And then the Choir sings:

Единородный Сыне, и Слове Божій, безсмертенъ сый, и явленный спасеніи нашего ради, воплотитися отъ снѣтия Богородици и приснодѣвы Маріи, несложно человечинныйся, распный же Христѣ Боже, смертію смерть поправый, единый сый святыи Троици прославляемый Отцу и Святому Духу, спаси насъ.

O only-begotten Son and immortal Word of God, who for the sake of our salvation condescended to become incarnate of the holy Mother of God and ever Virgin Mary, who wast made man without changing and wast crucified as Christ our God, by death conquering death; who art one of the Holy Trinity, and art glorified with the Father and the Holy Ghost, save us.



JULIUS G. GARDOS

Supreme President of Gree Cath. Union and President of Am. Nat. Council of Ugro-Rusins.
He is now in Rusinia, North Eastern part of Hungary, which is proposed to be a third state
in the Czecho-Slovak Republic.

THE LITTLE ENTRANCE.

С. Премудрость, прости!
Придите поклонимся и припадемъ къ Христу.
Спаси ны, Сыне Божий, воскресни изъ мѣртвыхъ,
поющія ти, Аллилуя!

Pr. Wisdom, stand up!
Come let us adore and bow down to Christ.
Save us, O son of God risen from the dead,
who sing to thee, Alleluia.

The Proterion of the day is sung.

Яко святъ еси Боже нашъ и тебѣ славу возсыла-
емъ, Отцу и Сыну и Святому Духу.

Pr. For thou our God art holy and we give glory
to thee, to the Father and to the Son and the
Holy Ghost.

He turns towards the people:

Нынѣ и присно:
И во вѣки вѣковъ.
I. Аминь.

As it is now and ever shall be.
World without end.
Ch. Amen.

Then the Choir sings the Trisagion hymn:

Святый Боже, святый крѣпкій, святый безсмерт-
ный; помилуй насъ.
Святый Боже, святый крѣпкій, святый безсмерт-
ный; помилуй насъ.
Святый Боже, святый крѣпкій, святый безсмерт-
ный; помилуй насъ.
Слава Отцу и Сыну и Святому Духу: и нынѣ и
присно и во вѣки вѣковъ, Аминь.

Holy God, Holy Strong One, Holy Immortal
One; have mercy on us.
Holy God, Holy Strong One, Holy Immortal
One; have mercy on us.
Holy God, Holy Strong One, Holy Immortal
One; have mercy on us.
Glory be to the Father and to the Son and to
the Holy Ghost; as it is now and ever shall be
world without end. Amen.
Holy Immortal One; have mercy on us.
Holy God, Holy Strong One, Holy Immortal
One; have mercy on us.

Then the Priest intones:

Воньмимъ! Премудрость, воньмимъ!

Let us attend! Wisdom, let us attend!

The Choir sings the Prokimen of the day.

Then the Priest intones:

Премудрость!

Wisdom!

The Reader begins the Apostle.

When the reading of the Apostle is finished the Priest says:

Миръ ти.

Peace be to thee.

Then the Choir sings the Alleluia before the Gospel.

Аллилуя: Аллилуя: Аллилуя.

Alleluia; Alleluia; Alleluia.

Премудрость, прости, услышимъ святаго Евангелія.
Отъ святаго Евангелія чтеніе.
I. Слава тебѣ, Господи, слава тебѣ.

Wisdom, stand up; let us hear the holy Gospel.
The reading of the Holy Gospel according to
Ch. Glory to thee, O Lord, glory to thee.

The Priest.

Воньмимъ!

Let us attend

At the end of the Gospel the Choir sings:

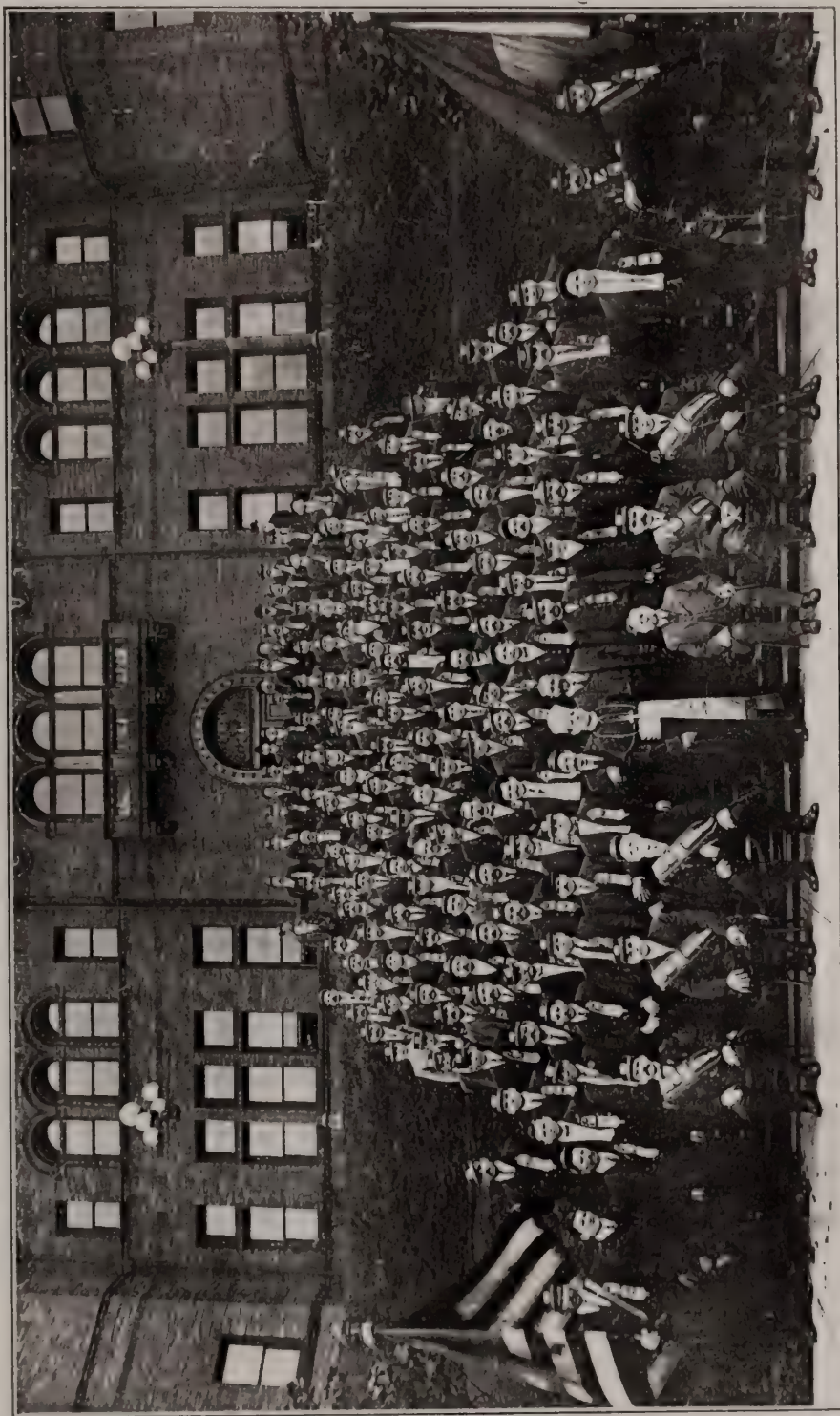
Слава тебѣ, Господи, слава тебѣ.
С. Рѣдѣмъ вси отъ всея дущи и отъ всего помыш-
ленія нашего рѣдѣмъ.
I. Господи помилуй.
С. Господи вседержителю, Боже отецъ нашихъ мо-
лящихся, услыши и помилуй.
I. Господи помилуй.
С. Помилуй насъ Боже, по величій милости твоѣи,
молимся, услыши и помилуй.
I. Господи помилуй, господи помилуй, господи по-
милуй.

Glory to thee, O Lord, glory to thee
Pr. Let us say with all our souls, with all our
hearts let us say:
Ch. Lord have mercy.
Pr. Almighty Lord, God of our Fathers, we pray
thee to graciously hear us and have mercy
on us.
Ch. Lord have mercy.
Pr. Have mercy on us, O God, according to the
greatness of thy mercy, we pray thee to gra-
ciously hear us and have mercy on us.
Ch. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord
have mercy.

Again let us pray for our most holy universal Bishop Benedict, Pope of Rome, for the Government of the United States, for this country, its victory, peace and salvation, and the remission of all their sins, that the Lord our God may enlighten them and help them in everything, and may put under their feet all their enemies and ill wishers.

Again let us pray for our God-loving Bishop N., and all our spiritual fathers and advisers and all our brethren in Christ.

Again let us pray for all the people here present who await the greatness and richness of thy mercies, for all those who have shown mercy towards us and for all orthodox Christians.



THE MEMBERS OF LODGE No. 26, THE OLDEST LODGE IN HOMESTEAD, OF G. C. U., AND THE LARGEST LODGE IN THE UNION, CONSISTING OF 450 MEMBERS. VERY REV. A. HOLOSNYAY IS ALSO A MEMBER OF THIS LODGE. PRESENT OFFICERS OF THE LODGE ARE: JOHN KOBULNICKY, PRES., ANDY LESKO VICE-PRES., MICHAEL KOPASZ, SEC'Y., JOHN PÉALIAR, REC. SEC'Y., GEORGE TIMKO, TREASURER, EUGENE CHENGERY, CONTR.

The Priest then intones:

Яко милостивъ и человеколюбецъ Богъ еси, и тебѣ славу посылаетъ. Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно и во вѣки вѣковъ.

Г. Аминь.

For thou art a merciful God, loving man; and we give glory to thee, to the Father, Son and Holy Ghost, as it is now and ever shall be, world without end.

Ch. Amen.

THE GREAT ENTRANCE.

The Choir sings the Cherubic Hymn.

Иже Херувимъ тайно образуешь, и животворящей Троицѣ трисвятую пѣснь приносяще, всякую нынѣ житейскую отвержѣмъ печаль.

We who mystically represent the Cherubim and sing to the life-giving Trinity the thrice-holy hymn, let us now put aside all earthly cares.

Here the Great Entrance takes place and the choir halts while the Entrance is made:

The Priest intones:

Святѣйшаго вселенскаго Архїерея (Имѣя) Пану Римскаго, боголюбиваго Епископа нашего Курь И.....

И весь священнический, діако́нский и ино́ческий чинъ;

И благовернаго и Богохранимаго управительства сполученныхъ Державъ:

И благородныхъ и приноминаемыхъ ктитореи и благодѣтелей святаго храма сего:

И всѣхъ васъ православныхъ христіанъ.

Да помянетъ Господь Богъ въ царствїи своемъ, всегда, ныне и присно и во вѣки вѣковъ.

Г. Аминь.

And our most holy universal Chief Bishop N..., Pope of Rome, our God-loving Bishop N...

And all the priesthood, the diaconate and those who are monks.

And our upright and God-fearing government of the United States.

And the noble and worthy founders and benefactors of this holy church;

And all you orthodox Christian believers,

May the Lord God remember in his Kingdom,

always, now and forever, world without end.

Ch. Amen.

Andrew J. Smetana

DRUG STORE and ICE CREAM PARLOR

319 Dickson Street,

Homestead, Pa.

My place of business is for sick and healthy. As a graduate pharmacist I fill prescriptions with skill and accuracy.

If you are healthy, come to me, I have everything, what your little hearty loves.

If you are sick, send your prescription to me and be sure that you get the best kind of care and stuff.

Yours truly,

ANDREW J. SMETANA

Andrej J. Smetana

APATEKA i ICE CREAM PARLOR.

319 Dickson Street,

Homestead, Pa.

Mistnosť mojei torhovli jest' dľa chvorych i zdravych.

Jeťo vyškolovaný aptekar' ja vypoľňaju fíkar-ski predpisy lovko i točno.

Jesli vy zdrav, prichodit do mene, ibo ja vse maju, čo vaše serdeňko bažajet.

Jesli — že bolen (chvoroi) zašlit vaši predpisy k' mñi, a buďte pevný, čo polučite najľučšuju starateľnosť i material.

Vaš virný,

ANDREJ J. SMETANA.

Then the choir sings the remainder of the Cherubic Hymn:

Яко Царя всѣхъ подмѣлюще Ангелскими невидимо дорисосиша чини, Аллелуїа, аллелуїа, аллелуїа.

That we may receive the King of all things who comes escorted by unseen armies of angels. Alleluia, alleluia, alleluia.

The Priest then concludes:

Щедротами единогоднато Сына твоего, съ нимже благословенъ еси, съ пресвятымъ и благимъ и животворящимъ твоимъ Духомъ, ныне и присно и во вѣки вѣковъ.

Г. Аминь.

By the mercies of thine only-begotten Son, with whom and with thine all-holy, gracious and life-giving Spirit thou art blessed, now and forever, world without end.

Ch. Amen.

Then the Priest turns to the people, saying:

Миръ всѣмъ.

Г. И духови твоему.

С. Возлюбимъ другъ друга, да единомыслиемъ исповѣмся:

Г. Отца и Сына и Святаго Духа, Троицу единую и нераздѣльную.

С. Двери, двери, премудрость возвѣщаемъ!

Pr. Peace be to all.

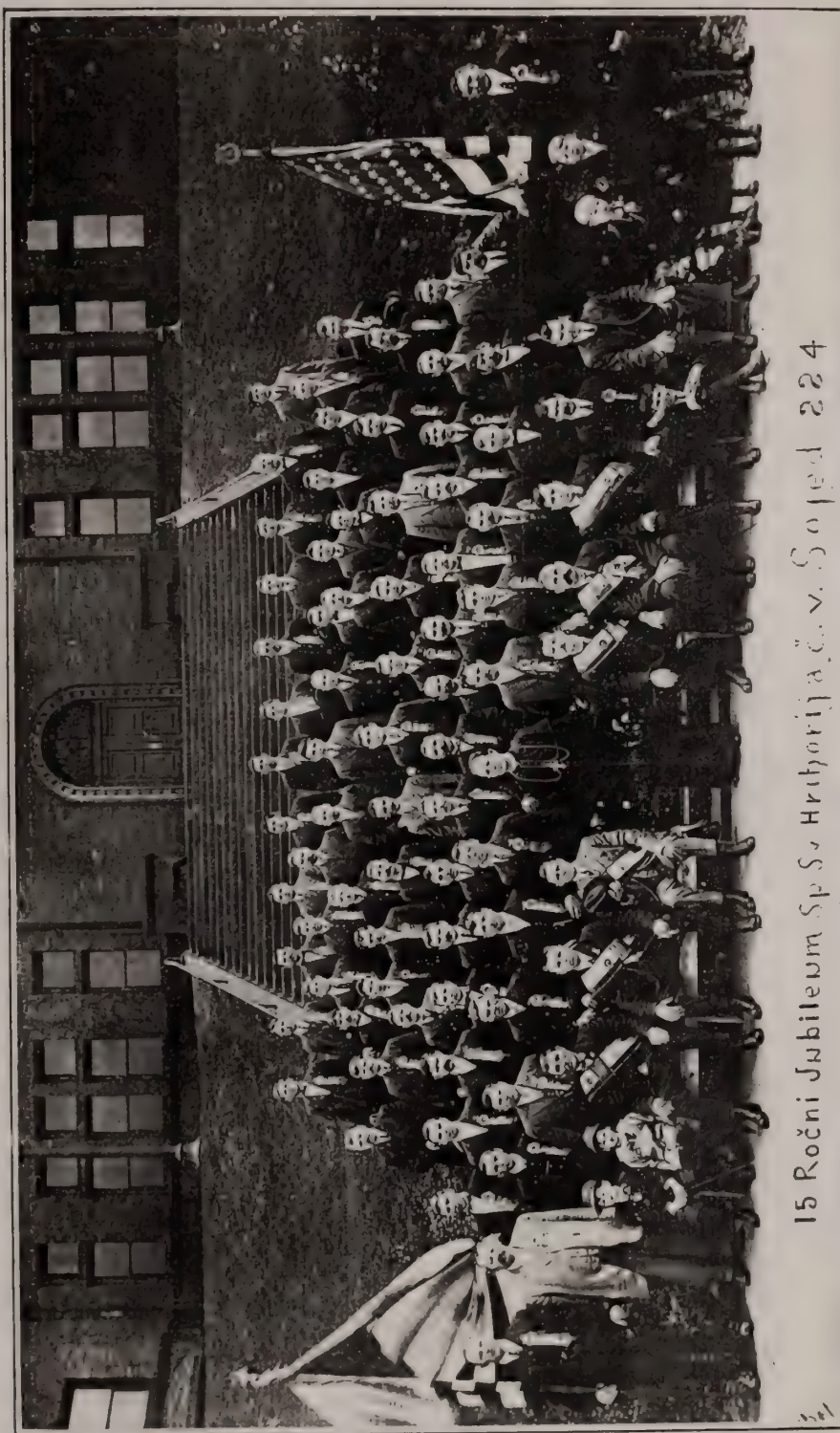
Ch. And to thy spirit.

Pr. Let us love one another, that with one mind we may confess:

Ch. The Father, the Son and the Holy Ghost, the consubstantial and undivided Trinity.

Pr. The doors; the doors; wisdom, let us attend!

The Priest takes up the aer and holds it aloft with both hands; thereupon the Choir and the People begin the Creed:



THE MEMBERS OF LODGE No. 224 OF G. C. U., WITH VERY REV. ALEX HOLOSNYAY, THE PRESENT OFFICERS OF THE LODGE ARE:
 JOHN TIMKO, PRES.; MICHAEL TIMKO, SEC'Y.; JOHN HASZARA, REC. SEC'Y.; JOHN JAKAB, TREASURER.

Then he makes a profound reverence and likewise takes the chalice, saying first secretly:

In the same way likewise the chalice + after they had supped, saying:

then aloud:

Пите отъ нея вси, сия есть Кровь моя новаго завета, яже за вы и за многы изливаемая, во оставление грѣховъ.
І. Аминь.

Drink all ye of this, this is my Blood of the New Testament, shed for you and for many for the forgiveness of sins.
Ch. Amen.

And again he makes a profound reverence, and says secretly:

Remembering therefore this saving commandment and all things done by him for us, his cross and his tomb, his resurrection on the third day, his ascension into heaven, and his sitting at thy right hand, and his second coming in glory, (then aloud)

Твоя отъ твоихъ, тебѣ приносимъ о всѣхъ и за вся.

Thine of thine own, we offer Thee in behalf of all and for all.

The choir responds:

Тебе поемъ, тебѣ благословимъ, тебѣ благодаримъ, Господи, и молимъ, Боже нашъ.

We praise thee, we bless thee, we thank thee, O Lord, and we pray to thee, our God.

Then the Priest says the following prayer of Epiclesis secretly:

We offer thee this reasonable and unbloody sacrifice and we beg thee, we pray thee and beseech thee, that thou send down thy Holy Ghost upon us and upon these gifts here present, Here the Priest and Deacon interpose their private supplications and after that continuing: and make this bread + the precious body of thy Christ, and likewise that which is in this chalice + the precious Blood of thy Christ, transmuting them + by thy Holy Ghost.

Amen, Amen, Amen.

Amen, Amen, Amen.

McCRADY BROTHERS CO.

Builders, Supplies — Sand & Gravel

COAL

Lumber and Mill Work

Will deliver our goods any place in Allegheny Co.

Yards at:

HOMESTEAD — BRADDOCK — WILKINSBURG

For quick service, Call on us.

McGRADY BROTHERS CO.

Sixth Ave. and McClure Str.

Homestead, Pa.

McCRADY BROTHERS CO.

Potrebnosti k' rudovanju — Pisek i Kaminč.

UHL' A

Desčki i vsjaki pilovy proizvođenija.

My zanešeme naši materialy hđi nibuđ v Allegheny County.

Sklady imijem v

HOMESTEAD — BRADDOCK — WILKINSBURG

Pro bystru vysluhu Kličesja na n's

McCRADY BROTHERS CO.

Sixth Ave. i McClure Str.

Homestead, Pa.

The Priest then says secretly the prayer of the Great Intercession:

That they may be to those who receive them a cleansing of their souls, the forgiveness of sins, communion with the Holy Ghost, fulfilment of the Kingdom of heaven, trust in thee, and not unto their judgment nor condemnation.

We offer also to thee this reasonable sacrifice for our forefathers who rest in the faith, our fathers, patriarchs, prophets, apostles, preachers, evangelists, martyrs, confessors, anachorites and for the souls of all who died in the faith.

Then he incenses the Body and Blood saying.

Изряди о пресвятѣй, пречистѣй, преблагословеннѣй, славнѣй Владычнѣй нашей, Богородицѣ и преносѣтѣ Маріи.

І. Достойно есть яко воистинну блаженъ ты Богородицу, прино блаженную и пренепорочную и Матерь Бога нашего. Честнѣйшую Херувимъ и славнѣйшую безъ сравненія Серафимъ, немъ летанія Бога Слова рождшую, сущую Богородицу ты величаемъ.

Especially for our all-holy, spotless, most blessed and glorious Lady the Mother of God and ever Virgin Mary.

Ch. It is right indeed to praise thee, Mother of God, thou ever blessed and wholly immaculate Mother of our God. More honorable than the Cherubim and beyond compare more glorious than the Seraphim, who didst give birth to God the Word without stain, in truth the Mother of God, thee we magnify.

The Priest then prays secretly:

For Saint John the Prophet, Forerunner and Baptist, for the holy, famous and praiseworthy Apostles, for Saint N.... whose memory we keep here, and for all thy Saints, by whose prayers do thou, O God, look down upon us.

Remember also those who have fallen asleep in the hope of the resurrection into eternal life.

The celebrant here prays for such of the departed as he desires, saying:

May the Lord remember the souls of his departed servants N. N. Give them rest, O God, that they may see the light of thy countenance.

For the living he prays also:

And again we pray thee: remember, O Lord, all thy orthodox episcopate who rightly dispense thy word of truth, all the priesthood, and the diaconate in Christ, and every rank in the priestly orders.

Again we offer thee this reasonable sacrifice for the whole world, for the holy Catholic and Apostolic church, for all who live pure and holy lives, and for our faithful and praiseworthy president, and all this country. Give us, O Lord, a tranquil government, that we too, enjoying peace, may lead a calm and quiet life in all piety and honesty.

Then he ends the prayer aloud:

Во пересѣхъ помяни Господи святыишаго иже-
скаго Архiereя Н..... Пана Римскаго, Боголюбиваго
Епископа нашего Курь Н..... иже даруй святымъ
твоимъ Перикамъ, въ мирѣ сльмъ, честиамъ, здра-
вямъ, догоденствуюицъ и праведниамъ слово
твоея истины.

Г. И всѣхъ и вся.

Remember among the first, O Lord, the most
holy universal Chief Bishop N..., Pope of Rome;
our God-loving Bishop N...; grant them to live in
peace, honor and health for many years for thy
holy churches, and to dispense the word of thy
truth faithfully.

Ch. And for all men and women.

Then the Celebrant prays for such of the living as he desires, and goes on secretly.

Remember, O Lord, the city in which we live and all the city and country and all the faithful who dwell therein. Remember O Lord, all sailors, travellers, the sick and the afflicted and those who are in prison, and their salvation. Remember O Lord, those who bring gifts and work for thy holy churches and those who care for the poor, and send down thy mercies on us all.

JOHN BRASZO

EMBALMER and FUNERAL DIRECTOR

518 Dickson Street,

Homestead, Pa.

Long live Everybody

Those are my hearty wishes to all the Rusins and of Rusin descent Americans.

But, — when the time comes, that your father, mother, or your child is called by the Almighty, in your great sorrow it is gratifying to you to see them peacefully lying in their eternal bed.

Let me — a friend and brother of yours, — embalm them and let me direct their funeral. You will have the satisfaction, that you gave them all, you possibly could, and they will rest in peace.

P. & A. Phone No. 5-Homestead.

JOHN BRASZO

BALZAMOVAČ I USTROJATEL POCHORONOV

518 Dickson Street,

Homestead, Pa.

Da živet dolgo každyj!

To jest moje serdečnoje blahoželanije d'la vsich Rusinov i Russkoho proischozdenija Amerikaniv.

No, — jesli prijedt čas, što vaš otec ili mater', ili vaša ditina pozvana Vsmohusim, vo vašom hlubokom zarmutku budet to potišenijem d'la vas viditi ich spokojnym licem ležati v svojej vičnoj posteli.

Dajte mñi — vašemu priatelju i bratu, — za-balzamovati ich i dajte mñi ustrojiti ich pochoron. Vy bužete dovolny, što podali im vse, što bylo v vašej sili. A oni budut otpočavati — v pokoju.

P. & A. Telephone No. 5-Homestead.

Then he ends the prayer aloud:

И даждь намъ единымъ усты, и единымъ сердцемъ, славити и восхваляти пречестное и великоименное имя твоє, Отца и Сына и Святаго Духа, ныне и присно и во вѣки вѣковъ.

Г. Аминь.

And grant that we, with one mouth and one heart, may glorify and praise thy glorious and mighty name, that of the Father, Son and Holy Ghost, as it is now and ever shall be, world without end.

Ch. Amen.

Then the Priest turning slightly to the people, says:

И да будутъ милости великаго Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, со нами вами.

Г. И со духомъ твоимъ.

С. Вся святая поминающе, наки и наки миромъ Господу помолимся.

Г. Господи помилуй.

С. О пришеишихъ, и освященнымъ члвчмъ Дарова, Господу помолимся.

Г. Господи помилуй.

С. Иже да члвчколюбивъ Богъ нашъ, пріемъ и въ святии и преблгословенный и милосердый свой жертвенникъ, въ волю благоуханій духовнаго, вознеси послать намъ блаженную благодать, и даръ Святаго Духа помолимся.

Г. Господи помилуй.

С. О избави насъ отъ всякия скорби, гнѣва и нужды, Господу помолимся.

Г. Господи помилуй.

And may the grace of our great God and Saviour Jesus Christ be with all of you.

Ch. And with thy spirit.

Having commemorated all the holy ones, again and again in peace let us pray to the Lord.

Ch. Lord have mercy.

Pr. For the precious gifts offered and consecrated, let us pray to the Lord.

Ch. Lord have mercy.

Pr. That our God, who loveth man, and who has received them on his holy, heavenly and mystic altar as a spiritual sweet savor, may send us in return his divine grace and the gift of the Holy Ghost, let us pray.

Ch. Lord have mercy.

Pr. For deliverance from all trouble, wrath, danger and need, let us pray to the Lord.

Ch. Lord have mercy.

Вѣрую въ единого Бога, Отца вседержителя, творца неба и земли, видимыхъ же вещей и невидимыхъ. И въ единого Господа Иисуса Христа, Сына Божья единородного, иже отъ Отца рожденнаго прежде всехъ вѣкъ. Свѣта отъ свѣта, Бога истинна отъ Бога истинна, рожденна не сотворенна, единосущна Отцу, иже вся быша. Насъ дѣла чловѣкъ и нашего ради спасенія сшедшаго съ небесъ, и воплотившагося отъ Духа Свята и Маріи Дѣвы, и вочловѣчшася.

Распятого же за ны при Понтипѣтѣмъ Пилатѣ, и страдавша и погребенна; и воскресшаго въ третій день по писаніемъ; и возшедшаго на небеса и сѣдѣщаго одесную Отца. И пакы градушаго со славою судити живымъ и мертвымъ, егоже царствію не будетъ конца.

И въ Духа Святаго, Господа животворящаго, иже отъ Отца и Сына исходящаго, иже со Отцемъ и Сыномъ спокланяема, и славима, глаголавшаго Пророки. И въ едину, святую, соборную и апостольскую церковь. Исповѣдую едно крещеніе во оставленіе грѣховъ. Чаю воскресія мертвыхъ, и жизни будущаго вѣка. Аминь.

The Priest intones:

- С. Станѣмъ добръ, станѣмъ со страхомъ; вѣнчанимъ, святое возношеніе въ мирѣ приносити.
Л. Милость мира, жертву хваления.
С. Благодаръ Господа нашего Иисуса Христа и любви Бога и Отца и причастіе Святаго Духа, буди со всѣмъ вами.
Л. И со духомъ твоимъ.

Then the Priest lifting up his hands, says:

- С. Горѣ имѣмъ сердца.
Л. Имамы во Господу.
С. Благодаримъ Господа.
Л. Достоинно и праведно есть поклонятися Отцу и Сыну и Святому Духу, Троицѣ святей единосущной и нераздѣльной.

The Priest then says the Preface secretly:

It is meet and just to sing to thee, to glorify thee, to praise thee, to give thanks to thee, to adore thee in all places of thy kingdom. For thou art the ineffable God, beyond understanding, unseen, incomprehensible, eternally the same, thou and thine only-begotten Son and thy Holy Spirit. Thou didst bring us from nothing into being and didst raise us up when we had fallen, and thou wilt not cease doing everything to draw us to heaven and to give us thy future kingdom. For all these things we give thanks to thee and thine only-begotten Son and to thy Holy Spirit, for all mercies that we know and for those which we do not know, and for all thy favors to us, seen or unseen. We also give thee thanks for this sacrifice which thou dost deign to accept from our hands, although thou art served by thousands of archangels and myriads of angels, by the cherubim and by the seraphim, six-winged and with many eyes, who lifted on wings.

He concludes the Preface aloud:

- Побѣдную пѣснь поюще, вопѣюще, взывающе, и глаголюще:
Л. Святъ, святъ, святъ, Господь Саваоѣ. Исполни небо и земля славы твоея, осанна во вышнихъ. Благословенъ градый во имя Господис, осанна во вышнихъ.

I believe in one God, Father Almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages. Light of light, true God of true God, begotten not made, consubstantial with the Father by whom all things were made. Who for us men and for the sake of our salvation came down from heaven and became incarnate of the Holy Ghost and the Virgin Mary, and was made man.

He was crucified also for us under Pontius Pilate and suffered and was buried, and rose again on the third day according to the scriptures; and ascended into heaven and sitteth on the right hand of the Father. And he will come again with glory to judge the living and the dead, of his kingdom there shall be no end.

And in the Holy Ghost, the Lord, the life-giver, who proceedeth from the Father and the Son who with the Father and the Son is worshipped and glorified, who spoke through the prophets. And in one, holy, Catholic and Apostolic church. I confess one baptism for the remission of sins. I look for the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

- Pr. Let us stand well; let us stand with fear. Let us attend, to offer the holy offering in praise.
Ch. The mercy of peace, a sacrifice of praise.
Pr. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God the Father and the communion of the Holy Ghost be with you all.
Ch. And with thy spirit.

- Pr. Lift up your hearts.
Ch. We have them to the Lord.
Pr. Let us give thanks to the Lord.
Ch. It is meet and just to adore the Father; Son and Holy Ghost, the holy, consubstantial and undivided Trinity.

CONSECRATION.

Then the Priest begins the prayer of consecration secretly, saying however the consecrating words aloud:

With all these blessed powers, we too, O Lord and lover of men, cry out and say: Holy art thou and all-holy, thou, thine only-begotten Son and thy Holy Ghost. Holy art thou and all-holy, and wonderful is thy glory, who didst so love thy world that thou didst give thine only-begotten Son, that every one who believeth in him may not perish, but may have life everlasting. Who, having come and having fulfilled all his mission for us, on the night on which he was given up, or rather on which he gave himself up, for the life of the world, taking bread into his holy, spotless and venerable hands, giving thanks, + blessing, + sanctifying and + breaking, gave it to his holy disciples and apostles, saying:

aloud

- Примните, ядите, сие есть Тѣло мое, еже за вы ломимое во оставленіе грѣховъ.
Л. Аминь.

Take, eat, this is my Body, broken for you for the forgiveness of sins.
Ch. Amen.



MEMBERS OF FALCON -- SOKOL LODGE No. 2. GYMNASIIC BR. OF GREEK CATH. UNION, HOMESTEAD, PA. PRESENT OFFICERS:
 GEORGE SCHERBIK. PRES.; VASIL SUTKA, VICE-PRES.; MICH, KOPASZ, SEC'Y.; JOHN HRICO REC. SEC'Y.; G. HOLIGAK, TREASURER.

- С. Заступи, спаси, помилуй, и сохрани насъ, Боже, твоею благодатию.
- І. Господи помилуй.
- С. Днѣ всего совершенна, свѣта, мирна, и безгрѣшна у Господа просимъ.
- І. Подай Господи.
- С. Ангела мирна, вѣрна наставника хранителя душамъ и тѣломъ нашимъ, у Господа просимъ.
- І. Подай Господи.
- С. Прощеніи и оставленіи грѣховъ и прегрѣшеній нашихъ у Господа просимъ.
- І. Подай Господи.
- С. Добрыхъ и полезныхъ душамъ нашимъ и мира мірови, у Господа просимъ.
- І. Подай Господи.
- С. Прочее время живота нашего въ мирѣ и покаяніи скончати, у Господа просимъ.
- І. Подай Господи.
- С. Христіанскія кончины живота нашего, безболѣзненны, непостыдны, мирны, и добраго отвѣта на страшнѣмъ судищи Христовѣ просимъ.
- І. Подай Господи.
- С. Соединеніе вѣры, и причастіе Святаго Духа испросивши, сами себе, и другъ друга, и весь животъ нашъ Христу Богу предадимъ.
- І. Тебѣ Господи.

- Pr. Help, save, pity and preserve us, O God, by thy grace.
- Ch. Lord have mercy.
- Pr. That all this day be perfect, holy, peaceful and sinless, let us beseech the Lord.
- Ch. Grant it, O Lord.
- Pr. For an angel of peace, a faithful guide and bodies, let us beseech the Lord.
- Ch. Grant it, O Lord.
- Pr. For the pardon and forgiveness of our sins and offences, let us beseech the Lord.
- Ch. Grant it, O Lord.
- Pr. For good and useful graces for our souls, and for peace in the world, let us beseech the Lord.
- Ch. Grant it, O Lord.
- Pr. That the rest of our lives be spent in peace and repentance, let us beseech the Lord.
- Ch. Grant it, O Lord.
- Pr. For a Christian end to our lives, painless, without blame and peaceful, and for a good defence at the dread judgment of Christ, let us beseech the Lord.
- Ch. Grant it, O Lord.
- Pr. And having prayed for the union of faith and the communion of the Holy Ghost, let us commend ourselves, each other and all our life to Christ our God.
- Ch. To thee, O Lord.

The Priest then intones aloud:

И сподоби насъ Владыко со дерзновеніемъ, неосужденно смѣти призывати тебе небеснаго Бога Отца и глаголати:

And make us worthy, O Lord, to dare call with trust and without blame on thee, God and heavenly Father, and to say:

Mrs. MARY GRESS & SON

MEAT MARKET

501 4th Avenue, Homestead, Pa.

We have the best and the freshest meat
And when we say that, we mean it.
You have to live, you have to eat,
Why don't you buy here, and eat the best
you can get?

MARIA GRESS i SYN

MJASARŇA

501 4th Avenue, Homestead, Pa.

My majetm svizeje i najlučšeje mjaso, a koli to
hovorim, budte pevnay, my to i myslim.
Vy majete žiti, vy majete jisti, pročto ne ku-
pujete u nas, jesli chočete jisti, čto najlipše mo-
žete polučiti?

Here the choir and people sing the Our Father:

Отче нашъ, иже еси на небесѣхъ, да святится имя твое, да придетъ царствіе твое, да будетъ воля твоя, яко на небеси и на земли. Хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь; и остави намъ долги наша, якоже и мы оставляемъ должникомъ нашимъ: и не введи насъ во искушеніе, но избави насъ отъ лукаваго.

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

The Priest adds the ascription:

Имя твое есть царство и сила и слава, Отца и Сына и Святаго Духа, и во вѣки вѣковъ.

For thine is the kingdom, and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Ghost, as it is now and ever shall be, world without end.

І. Аминь.

Ch. Amen.

The priest turns partly around and blesses the people:

- С. Миръ вѣмъ.
- І. И духови твоему.
- С. Главы ваша Господеву приклоните.
- І. Тебѣ Господи.

- Pr. Peace be to all.
- Ch. And with thy spirit.
- Ch. Bow your heads unto the Lord.
- Ch. To thee, O Lord.



GEORGE YUHASZ
of Monessen, Standard bearer
of G. C. U.

MICHAEL TIMKO
Mailing Clerk of A. R. V.

MICHAEL KOLESZAR
Ass't. Sec'y. of G. C. U

MICHAEL KOPASZ
Sec'y of Gymn. B. of G. C. U.

MICHAEL LESSO
Sec'y. Youth's Br. of G. C. U.

The priest prays secretly:

We give thee thanks, O King of heaven, who didst create all things by thine limitless might and didst bring all things from nothing into being in the fulness of thy mercy. Look down from heaven, O Lord, on those who bow their heads to thee, for they do not bow flesh and blood, but to thee, the dread God. Do thou then, O Lord, give to all of us, for our good according to our need, these gifts here present. Do thou sail on the sea with sailors, journey on land with wayfarers, heal the sick, thou the physician of soul and body,

He concludes aloud:

Благодатию и щедротами, и человеколюбием единого Духомъ, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ.
съ пресвятымъ и благымъ и животворящимъ твоимъ Духамъ, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ.
Г. Аминь.

By the grace, the mercy and the love of thine only-begotten Son, with whom and with thine all-holy, gracious and life-giving Spirit, thou art blessed, now and forever, world without end.
Ch. Amen.

The priest first makes a profound reverence, and then prays secretly:

Look down, O Lord Jesus Christ our God, from thy holy dwelling place, from the throne of glory of thy kingdom, and come to sanctify us, thou who dost reign on high with the Father, and who art here present although unseen; and grant that from thine almighty hand be given to us thy holy Body and precious Blood, and to all thy people by our ministry (then he strikes his breast three times, bowing down and saying:) O God, be merciful to me a sinner.

The Priest intones:

Внимайте!

Let us attend!

THE ELEVATION.

Святая святыхъ!

Holy things for the holy.

GARVEY'S

HOMESTEAD BEST STORE.

The most complete line of Dry Goods, Mens, Womens and Childrens Furnishings.

All the new things shown here first and little less price makes this Homestead most active shopping place.

Polite attentive salespeople to wait on you, — all foreign languages spoken.

Make this your store.

GARVEYS'

Najlučša torhovi'a v Homestead, Pa.

Sđilajte sije vašeju torhovleju.

Soveršen naklad v polotni, mužeskich, ženskich i diti'skych šatach.

Vsi novosti tut pokazany pervije a naši malo nizši ciny čilajut torhovľu siju najaktivnijšuju v Homestead.

—ižny-zvorily prodavači budut vas vysluhovati, — hovorime na vsich inostrannyh jazykach.

And the choir responds:

Единъ святъ, единъ Господъ, Исусъ Христосъ во славу Бога Отца. Аминь.

One only is holy, one only is Lord; Jesus Christ, in the glory of God the Father. Amen.

Then the Choir sings the Communion of the day.

Хвалите Господа съ небесъ: хвалите его въ вышнихъ. Аллилуя.

Praise ye the Lord from the heavens: praise him in the highest, Alleluia.

Then the celebrant takes up the Lamb and breaks it, saying, secretly:

Broken and distributed is the Lamb of God, son of of the Father, who is broken but not divided, eaten by all but not consumed, but who sanctifies those who partake thereof.

He keeps a portion of the Lamb or Sacred Body for the communion of the celebrating clergy, and puts a portion of it into the chalice, making the sign of the cross, saying:

The fulness of the faith of the Holy Ghost.

When communion is given to the laity, these prayers are said:

I believe, O Lord, and I confess that thou art Christ the Son of the Living God, who didst come into the world to save sinners, of whom I am the chief, O Son of God, give me today a share in thy mystic supper; for I will not reveal thy mystery to thine enemies nor betray thee with a kiss, as did Judas, but like the thief I will confess to thee:

And he strikes himself three times, saying:

Remember me, O Lord, when thou comest into thy kingdom.
Remember me, O Master, when thou comest into thy kingdom.
Remember me, O Holy One, when thou comest into thy kingdom.
Net for judgment or condemnation, O Lord, let the partaking of thy holy sacraments be to me; but as a healing of my soul and body.

And then he adds this prayer:

I believe, O Lord, and I confess, that this which I am about to receive is in truth thy precious Body indeed, and thy life-giving Blood indeed; and I pray thee that I may worthily receive the same for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

And then he says the prayer of the Publican:

O God, be merciful to me a sinner. O God, cleanse me from my sins, and have mercy on me. Notwithstanding the number of my transgressions, forgive me, O Lord.

C. Со страхом Божиим и съ вѣрою приступите.

Pr. With the fear of God and with faith come forward.

И. Благословенъ градыи въ имя Господне; Богъ Господь, и явился намъ.

Ch. Blessed is he who cometh in the name of the Lord. The Lord is God, and hath appeared to us.

Then, if there be any laity to receive communion, the Priest gives the Body and Blood to them with the spoon from the chalice.

They repeat the prayer, "I believe, O Lord, etc."

After communion, (or the invitation), the Priest, holding up the chalice, blesses the people with the sign of the cross, saying aloud:

Спаси, Боже, люди твоя, и благослови достояние твое.

O Lord, save thy people and bless thine inheritance.

И. Нѣтъ полта стн. Деснота. На многа лѣта, Владыко. Видѣхомъ свѣтъ истинный, прияхомъ Духа небеснаго, обѣдохомъ вѣру истинную, неразрѣзанный Троицы поклоняемси та во насъ спасла естъ.

Ch. Ad multos annos, Domine.

For many years, O Master. We have seen the true light, we have received the heavenly spirit, we have found the true faith, worshipping the undivided Trinity, for he has saved us.

Then the Priest turns to the altar and prays secretly:

Be exalted above the heavens, O God, and thy glory be over all the earth.

Then taking the holy chalice he turns towards the people and says secretly: Blessed be our Lord; and adds aloud:

Всегда, нѣмѣ и присно, и во вѣкы вѣковъ.

Always; as it is now and ever shall be world without end.

И. Аминь.

Ch. Amen.

And then the Choir sings:

Да исполнятся уста наша хваления твоего Господи, яко да поемъ славу твою: яко подобаеши еси насъ причаститися святыхъ твоихъ, божественныхъ, безсмертныхъ, и животворящихъ Тайнамъ: утверди же насъ во твоей святости вси иже поучаеши правды твоеи, Аллелуиа, аллелуиа, аллелуиа.

Let our mouths be filled with thy praise, O Lord; that we may sing thy glory: for thou hast deigned to make us partakers of thy holy, divine, immortal and life-giving Sacraments: establish us in thy holiness that all the day long we may meditate upon thy truth. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Then the Priest places the chalice on the Ilton, uncovers it and reverences, and then receives. Then he purifies the chalice first with wine and then with wine and water, then covers the chalice and paten as they were before, and folds up the Ilton, saying secretly what is sung by the choir.

C. Съ миромъ наидѣмъ.

Pr. Let us go in peace.

И. О имени Господни.

Ch. In the name of the Lord.

C. Господу помолимся.

Pr. Let us pray to the Lord.

И. Господи помилуй.

Ch. Lord have mercy.

Then the Priest making a deep reverence to the holy altar goes out of the royal doors into the church near the ambo. Standing there he says aloud the prayer behind the ambo:

Благословляяи благословляи ти Господи, и освѣщай и ти успевающи, спаси люди твоя, и благослови достояние твое, иже дадутъ тебе твои сохрани. иже дадутъ тебе твоему: ты даждь возпроси божественного сподобити твоею, и не остави насъ уповающи на ти: миръ миромъ твоему даруи, иже дадутъ тебе, иже дадутъ, благодарному Пресвятому наместу: иже дадутъ и не дадутъ твоему: иже дадутъ

O Lord, who dost bless those who bless thee and dost sanctify those who trust in thee, save thy people and bless thine inheritance. Keep the fulness of thy church, sanctify those who love the beauty of thy house, mayest thou give them glory by thy divine power, and do not forsake us who hope in thee; give peace unto thy world, to thy churches, and to thy priests; to our well beloved



RUSIN AND OF RUSIN DESCENT AMERICAN LADIES, ALL MEMBERS OF LODGE NO. 111. OF THE GREEK GATH UNION, IN HOMESTEAD, PA., AS RED CROSS WORKERS DURING THE HORRIBLE WORLD WAR, JUST WON RECENTLY BY THE AID OF AMERICAN U. S.



GREGORY IGNATIUS ZSATKOVICH

Esq., Attorney at Law, of Pittsburgh, Pa., as representative of A. N. Council of Uhro-Rusins, signing the "Declaration of Independence" of 12 Mid-European Nationalities, in the "Independence Hall", Philadelphia, Pa., Oct. 26, 1918. He also was sent to North Eastern Hungary, to work on the Union of the Rusins with the Czechs and Slovaks.

даніе благо, и всякъ даръ совершенъ свыше есть, сходяй отъ тебе Отца свѣтовъ: и тебѣ славу и благодареніе и поклоненіе возсылаемъ, Отцу и Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ.

Л. Аминь.

Буди имя Господне благословено отъ нынѣ и до вѣка.

When the prayer is finished the priest goes to the altar through the royal doors.

Then the Priest intones:

Премудрости!

Л. Чистѣйшую Херувимъ и славнѣйшую безъ сравненія Серафимъ, безъ истлѣнія Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, ты величаемъ.

President, to the army and to all thy people. For every good gift and every perfect gift is from on high from thee, the Father of light: and to thee we give glory and thanksgiving and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Ghost, as it is now and ever shall be, world without end.

Ch. Amen.

Blessed be the name of the Lord, henceforth and forever.

Wisdom!

Ch. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who didst give birth to God the Word, without stain, in truth the Mother of God, thee we magnify.

The Celebrant Priest turning towards the altar, says:

Слава тебѣ, Христе Боже, упованіе наше, слава тебѣ.

Л. Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ. Аминь.

Господи помилуй; Господи помилуй; Господи помилуй.

Благослови.

Glory be to thee, O Christ our God, our hope, glory be to thee.

Ch. Glory be to the Father and the Son and the Holy Ghost, as it is now and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy; Lord have mercy; Lord have mercy.

Give the blessing.

Then the Celebrant turning to the people, intones the dismissal:

On Sundays the dismissal begins with these words:

Воскреснй пазъ мертвыхъ,

He who rose from the dead,

But on week-days it is thus without them:

Христосъ истинный Богъ нашъ молитвами пречистия своея Матере, святыхъ и всехвалныхъ Апостолъ, и иже во святыхъ отъца нашего Іоанна Златоустаго, Архіепископа Константина града, Преподобныхъ и Богоносныхъ Отецъ нашихъ, и всѣхъ святыхъ, помилуетъ и спасетъ насъ, яко благъ и человеколюбецъ.

Л. Аминь.

Благословеніе Господне на васъ, того благодатию и человеколюбіемъ, всегда, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ.

Л. Аминь.

Christ our true God, have mercy on us and save us by the prayers of his all-pure Mother, and of the holy, glorious and worshipful apostles, and of our father among the saints John Chrysostom, Archbishop of Constantinople, and of our reverend and God-bearing Fathers, and of all the saints; for he is good and loveth mankind.

Ch. Amen.

The blessing of God + be upon you through his mercy and love of mankind, always, now and forever, world without end.

Ch. Amen.

Current History of Rusins here and abroad.

THE RUSINS abroad are living in Eight North-Eastern Counties of what was known as Hungary, and in Galicia, a province of late Austria.

They were known under different names: The Russians called them by the name of Little Russians, and the Germans called them Ruthenians. They consider themselves to be Rusins, and wish to be known as such by all other nationalities.

During the war they were forced to fight on the side of the Magyars and Germans until they had an opportunity to mutiny or desert. Then they joined the Czechoslovak

Army both in Russia and Italy, and fought on the side of the Allies.

The Rusins of the old country awaited their liberation from Russia, which was considered by all the Slavs as the protector and liberator of the Slavs. Being cheated in their hopes, and upheld by the Allies, they are working themselves now for their salvation.

The Rusins of Hungary indicated their wish and desire to join the Czechoslovak Republic, if rights of autonomy would be guaranteed to them. Four of the Eight Rusin Counties are occupied by the Czechoslovak Government, and Four are still in the



PROF. THOMAS G. MASARYK,
 the President of Mid-European Union, and the first President of the Czechoslovak Republic, reading the "Declaration of Independence" in the
 front o' Independence Hall, Philadelphia, Pa. October 26, 1918. To the right to him G. I. Zsarkovich, Uhro-Rusin representative. In the crowd J. G.
 Gardes president, G. H. Komlos, Secretary of G. C. U.; M. J. Yuhasz, manager of A. R. Viestnik and M. J. Hanchin, Editor of A. R. Viestnik,
 alle representatives of Am. Nat. Council of Uhro-Rusins.

hands of Magyars, Being occupied just now by request of the Rusin people.

The Hungarian Government of Count Karolyi gave the Rusins in Four Counties the same rights as the Czechoslovak Government in the other Four. But the people not having any more confidence in the Magyar nobility, are desiring to be united with their brothers and to create an autononical Rusin State in the federation of Czechoslovak Republic.

The Rusins are a branch of Russ nationality, but their Union with Russia is impossible for two reasons, viz: the situation in Russia, and the Carpathian Mountains, which divided them for the last thousand years from Russia and compelled them to live with the Magyars and Slovaks as their nearest neighbors.

Here in America, no national movement exists among the Rusins, except that for the aiding of their brothers in the old country.



P. J. MACZKOV
Editor of "Sokol Sojedinenija — Falcon of the Union"
a weekly, and of "Children's World" a monthly paper.

Dr. E. Beskid, is representing the interest of the Rusins in Paris.

The Magyars are persecuting those Rusins, who are rebelling against them and are willing to be taken to Czechoslovakia. Justice of Peace Petenko, in Raho, County Maramaros, 32 peasants, girls and boys, and priests, loyal to their national rights, were executed by the Magyar gendarmes.

The American National Council of Uhro-Rusins (Rusins from Hungary) is conducting a campaign for collecting funds with the aim of helping morally and materially the Rusins of Rusinia.

Some funds were sent to them already. And a delegation of two also is abroad now, which carried the good will of America and the Allies and of American Rusins to them.

They stopped at Paris, where they held a Conference with Peace Delegations of different Nations, with representatives of Czechoslovakia and Dr. Beskid, Rusin Representative. After the matters were adjusted there, they went to Prague, for a Conference with President Masaryk, and from there they went on to Rusinia.

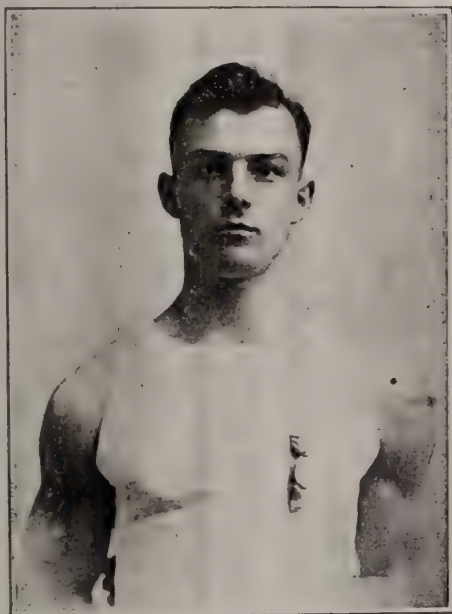
Gregory I. Zsatkovich, Attorney at law, from Pittsburgh, Pa., is the chairman, and Julius J. Gardos, president of the Greek Catholic Union of Rusin Brotherhoods and of the National Council, from Palmerton, Pa., is the secretary-treasurer. They are now at Košice (Kashau) sending us alarming reports about the conditions in whole Middle Europe

Some Rusins, the followers of Orthodox Faith, are members of Obsčeschestvo Vzaimopomochi and of Obsčeshestvo Russkich Braistv of Wilkes Barre and Olyphant, Pa.

The Rusins of Homestead, Pa. are organized in the Greek Catholic Union. We have No. 1 and 2 Lodges of Youths Branch, with membership around 600; Lodge No. 2 of the Falcons with 200 members, Lodge No. 26 with 430; and 224 with 200 members of the adults and Lodge No. 111 of the Ladies, with about 150 membership.

The Rusins are working in the Homestead Steelworks, in all its departments and in the Mesta Machine Works.

Many of them have their own homes in



ANDREW RUSNAK
Instructor of Rusin Falcons of G. C. U.



EUGENE CHENGERY
Foreman in Printing Dept. of G. C. U.

and promising news about the political situation.

The Rusins of America are organized in the Greek Catholic Union, with the headquarters in Munhall (Eighth Avenue and Dickson Str.) which organization in its three branches has over 92,000 members. There are some smaller organizations, as the "Sobranije" in McKeesport, and others are under organization by the dissatisfied false leaders. But they did not succeed, and we hope they will not succeed in the future to break this great Union into smaller organizations.

the best districts of the boro, and neighboring boroughs.

Large percentage of them will return to the old country, but a great majority of them are going only for a short visit, for adjusting their matters, and will return back together with their families.

The descendants of Rusin parentage are smart and learn easily. We have reports of many Rusin children, that they are in the ranks with the first in the U. S. A. Public Schools.

They assimilate easily and are the best element. They are religious, but not hypo-

critical, their church being one of the most liberal Churches among all the creeds. The Rusin is humble, meek and gentle. He is also tolerant to the end. If you look in the eyes of these men and boys, you see your best workers and citizens of the Community.

Their papers are: The American Rusin Messenger, Amerikansky Russky Viestnik, issued in Homestead, the Enlightenment, Prosvita, issued in McKeesport, the Sokol Sojedeninije, Falcon of the Union, issued in Homestead, and the National Defense, Narodna Obrana, issued in Pittsburg, all weeklies, and The Children's World, Svit D'itej, a monthly for the Rusin youths. The Falcon and the Childrens World edited partly in English and partly in Rusin.

Editors are as follows: A. R. Viestnik, M. J. Hanchin; Prosvita, Rev. Valentine Gorzó, Falcon of the Union and The Childrens World, Peter I. Maczkov, National Defense, an antagonistic paper to all those mentioned Nicholas Pachuta. A daily paper, for americanization purposes is under consideration.

M. J. Juhasz, Jr., the secretary of Russky Narodny Dom, Inc., is the business manager of the only modern Rusin typography in U. S. A., and that is the one belonging to the Greek Catholic Union in our boro.

George Sepelyak, of Taylor, Pa. is the acting Supreme President of G. C. U. president Gardos being in Europe on political mission.

Eugene Chengery-Červenjak, a professional printer is the foreman of the printing department of A. R. Viestnik.

Brief History of Carnegie Steelworks, at Homestead, Pa.

HOMESTEAD, PA., probably is the best known steel town of U. S. A. Here is located the largest and best up to date plant of the United States Steel Corporation mills, a plant employing 12,000 men, a large majority of whom are skilled workmen drawing high wages being higher in this plant than any other owned by the Corporation, which is principally due to the fact that the armor plate department of the Corporation is located here and that there are no blast furnaces connected with the plant in which are turned out only the finished product, plates and structural steel, exclusively.

The Homestead Steel Works general offices are located in Munhall, which is the neighboring borough to Homestead divided only by -- person may say -- imaginary lines.

Andrew Carnegie, the founder of the local Steel Works has also donated the community a Library, costing over \$500,000.

The Steel Works also supports a day nursery and three free play-grounds for the children, and an agency of Welfare. Work among the foreign born and poverty stricken population of the community.

The Homestead Carnegie Steel Works, during the last war played a very important part in bringing about the final victory. Ammunition and other materials, needed by the war machine were made here by the patriotic workers, who whole heartedly backed up the boys, who were fighting over there. It is a credit to the ability of Homestead Steel Works Administration, that these works -- in proportion -- were able to produce twice as much of the material needed by the war, as others.

A. A. Corey was the War General Superintendent, who just recently left his position, being transferred to Philadelphia, Pa. to a still higher position.

The Rusins of Homestead, and vicinity, although glad to see the advancement of their beloved benefactor, were sorry to see him leave.

His place was taken by John S. Oursler, another authority on steel business and industry.

It is widely rumored, that Mr. Oursler was just as beloved and popular in every place, where he filled positions of importance, as was Mr. Corey in Homestead, Pa.



JOHN S. OURSLER

Gen'l. Superintendent of Homestead Steelworks.

It is widely rumored, that Mr. Ousler was just as beloved and popular in every place, where he filled positions of importance, as was Mr. Corey in Homestead, Pa.

R. H. Watson, Ass't General Superintendent, and a little army of true and loyal superintendents of certain departments as advisors of Mr. Ousler, the General Sup't. are the guarantee, that the Homestead Steel



A. A. COREY

Gen. Sup't. of the Milvale Steel Works

Works will be just as successful in the future as it was in the past.

The following are the names of the officialdom of Carnegie Steel Works of Homestead.

John S. Oursler, Gen'l. Supt.; R. H. Watson, Ass't. Gen'l Supt.; W. H. Packer, Supt. Plate Dept.; R. Moon, Supt. Mechanical Dept.; L. R. Custer, Supt A. P. Dept; J. L. Harvey, Supt Chemical Lab; F. J. Crolius, Supt Steam Dept; F. J. Black, Supt Schoen Wheel Wks.; S. T. Paisley, Supt Blooming Mills; F. B. Sheaffer, Chief Civil Engineer; J. A. Mohr, Supt Carrie Furnaces; C. A. Menk, Supt. Elec. Dept; B. F. Faunce Supt Slick Wheel; L. P. Lincoln, Supt Beam Fitting; J. A. Henry, Supt Physical T. Lab.; K. Lean, Supt. Shipping; K. Lean, Supt Trans. and Labor; S. C. Wood, Supt H. A. W.; D. L. Eynon, Supt Roll Shop; G. A. Hopkins, Supt Metallurgical, F. L. Toy, Supt Open Hearth; D. S. Kennedy, Supt Structural; J. W. McGrady, Mgr. Producing Dept; A. W. Soderberg, Mechanical Engr.; I. L. Irwin, Chief Clerk; E. Barry, Cement Plant; C. S. Frye, Supt Construction; J. W. Benner, Supt Employment.



R. H. WATSON, Esq.

Ass't. Gen'l. Superintendent of Homestead Steelworks.

HOMESTEAD, MUNHALL, WHITAKER, HOMEVILLE AND WEST HOMESTEAD.

THESE boroughs are in Allegheny County, situated on Monongahela River, seven miles south-east of Pittsburg City. The population of Homestead boro is about 25,000. Because Homestead has a large industrial interest, it is growing very rapidly.

While Homestead proper has a population of about 25,000 it is virtually a community of over 35,000 as it is built up solidly with Munhall, West Homestead, Homeville, Whitaker, and Hays boroughs, which are divided only by imaginary lines. Homestead boro was incorporated in 1881 and its lines have

to the foreign born or of foreign descent citizens.

Munhall and West Homestead also have fine schools and a paid fire and police department. Munhall is considered one of the best and proportionally richest boroughs in the state. West Homestead is also growing since the Mesta Machine Works are located there, employing over 2,000 men.

There are numerous smaller factories in these boroughs, and you will find Rusins in every one of them.

The burgess of Homestead borough is P. H. McGuire, attorney-at-law, an prominent



P. H. MCGUIRE
Burgess of Homestead, Pa. Attorney-at-law.

never been extended, being hemmed in by Munhall on one side, and West Homestead on the other, with the Monongahela river separating it from the Squirrel Hill district of Pittsburg.

The town is built up almost solid, and every street and alley in it is paved. The borough maintains its own paid fire department, having three engine houses equipped with auto trucks. It maintains a large force of policemen and claims to be the best lighted town in the state.

The school facilities are adequate, there being five grade schools, a high school and a fine manual training school, a gift from C. M. Schwab.

Homestead boro is a cosmopolitan town, it has 40 churches, among them ten belonging

citizen of Homestead. He is an example of what a man can be with ambition and hard work, as he is a self-made man himself. In Homestead and vicinity he is highly respected and beloved.

Mr. Lincoln is the burgess of Munhall borough.

Whitaker is the residence district of many of the Steelworkers of different nationalities, also Homeville, which has a car service, bringing the people to the steelworks and to the Homestead markets and business places.

Homestead and vicinity supports one daily paper --- The Daily Messenger --- which has been in existence ever since the town was incorporated. It is an eight page evening publication and covers the local field thoroughly.



GEORGE KOMLOS,
Financial Secretary of the G. C. U.



JOHN DRIMAK,
Recording Secretary of the G. C. U.

JAMES KERNOHAN,

WHOLESALE LIQUOR DEALER.

8TH AVENUE,

HOMESTEAD, PA.

Across to the right from The Greek Catholic Union's Building

Now boys, I am in the ward of your Home, in the Second Ward of Homestead;

I am also a stock-holder of your Corporation;

Best whiskeys and wines and your favorite beer can be obtained in my place of business for the lowest prices.

I have too much of it and I want to get rid of it before it is too late.

I am a friend of yours. For your money I want to give you the best I can

Now it's up to you.

Come to see me! I know you! I will deliver my "stock" to your home, and make you happy!

Do you know the saying: One hand is washing the other, both are clean?

I wash your hand, you wash mine! Let us shake hands.

That's the kind of a fellow I am.

JAMES KERNOHAN,

VELIKOOBCHOD S NAPOJAMI.

8TH AVENUE,

HOMESTEAD PA.

Na druhoj storoni, malo na pravo ot doma Sojedenenija.

No, chlopci, ja vo vasej ward'i, v Druhej Ward'i mista Homestead.

Ja takze imiju ucastiny iz vaseho Kapitala.

No pričina, pro jaku ja choču prodati vam moji "ucastiny" jest ne tota!

Ja maju velikij naklad a choču jeho sbytisja poka ne pozdno.

Najlipši whiskey, vina i vaše oblubenoje pivo možete dostati u mene za totu najtuňšu cinu.

Ja vaš priateľ---druh. Za vaši hroši ja choču dati toto najlipše.

Teper' ot vas zavisit!

Prijd'it uviditi mene! Ja vas poznaju! Ja dovezu moj "stock" do vaseho domu i sdilaju vas blažennym.

Ci znajete poslovicu: Ruka ruku myjet, oba su čisty?

Ja umyju vašu ruku, vy umyjte moju! Dajme sobi ruki.

Jo jesm takim čelovikom.

RUSSKY NARODOY DOM, Inc.

True translation of the name is: RUSIN PEOPLES HOME.

Our purposes are: Education; Americanization with Education, Recreation.

We are incorporated with the Capital of \$30,000.

Nearly half of the stock has been sold to Rusins, and patrons of the Rusin Americans.

The other half of the Capital stock is to be sold among those, who are of the same descent, and who are willing actually to show, that they are willing to become true Americans, or they are loyal citizens of that descent.

We invite you all Rusins to buy stock in our Corporation.

The material income minus expenses will be your dividend on the share of stock. But that will not be the only income of your investment. You can not realize the greatness of moral effects and results of a home of this kind.

We also pray and expect the material and moral support of the Community and of the Noble Welfare Workers of our great industries, where 99% of Rusins are toiling heavily for upbuilding other nations and for this great Nation, which we adopted for our own.

The war has raised the cost of building to a great extent, so as a result, even if all the Capital stock sold, the cost of the building will not be covered.

Subscribe at the Secretaries office (Mr. M. J. Yuhasz, Greek Cath. Union Building) or at John Kobulnicky and Andrew B. Lesko's place or on the blank, given to you today.

An Institution of this kind should be the pride of all of us.

The price of a share is \$10. The limit is \$1,000 worth, or 100 shares to an individual.

RUSSKY NARODNY DOM, Inc.

RUSSKY NARODNY DOM, Korp.

Naša cíl : obrazovanije ; Amerikanizovanije Obrazovanijem, Recreacija.

My osnovalisja s \$30,000 Kapitalom.

Blizko polovka seho kapitála prodána Rusinám, i přátelám Amerikanov ruského proischoždenija.

Druhu polovinu kapitála namirjajem prodati mezi tymi, kotory suť samó toho proischoždenija, a ochotny suť dokazati aktualno, čo choťat statisja virnymi Amerikanami, ili suť lojalnymi citizenami toho proischoždenija.

My zaprošajem vsich Rusinov pokupiti učastiny-akcii v našej korporácii.

Materiálny dochod, oťtahnúv vydatki, budet tvoriti dividendy na shary vaši. No to ne budet jediným chasnom vašej investácii. Morálny resúltaty i dochody doma seho roda ociniti vy ne v stavi.

My prosim i ožidajem morálnuju i materiálnuju pomosť Obsčnosti (Obcy) i Blahorodnych Blahodítelej našich velikich fabričnych zavodov, v kotorych tázko truditsja 99% našich Rusinov dľa sozdanija inych narodov i dľa blahobytijsa slavnojs Deržavy, kotoru my prijali za svoju.

Vojna zapričinila, čo cina budov podneslasja, itak, choťa by i ves Kapital byl vyprodan, cina budovy ne budet pokryta.

Podpištesja v ofisi sekretara (M. J. Yuhasz, v domi Sojedinenija) ili u Joanna Kobulnicky i Andreja B. Leško, ili na paperi dannom vam dnes.

Podobna Institucija dolžna byti pychoju každoho iz nas.

Cina učastiny \$10. Odinnicy ne mohut kupiti bolše, jak v cini \$1,000, t. j. 100 učastiny.

RUSSKY NARODNY DOM, Korp.

BANQUET

HELD UNDER THE AUSPICES OF THE
AMERICAN NATIONAL COUNCIL OF UHRO-RUSINS.
 BLUE ROOM, WILLIAM PENN HOTEL, PITTSBURGH, PA.
 FRIDAY, JANUARY TENTH, NINETEEN NINETEEN.

TOASTMASTER:

—o—

Gregory I. Zsatkovich, Esq.

—o—

Hon. Guy E. Campbell,
 Hon. E. V. Babcock,
 Hon. John D. Shaffer,
 Hon. Charles Pergler,
 F. A. Corey, Esq.,
 P. H. McGuire, Esq.,
 W. L. McConegly, Esq.,
 F. A. Piekarski, Esq.,
 Member Polish National
 Council,
 Jaroslav Smetanka, Esq.,
 Member Bohemian National
 Council,
 Albert Mamatey,
 President Slovak League,
 Josip Marohnich,
 Member Jugo-Slav National
 Council,
 Julius G. Gardos,
 Pres. American National
 Council of Uhro-Rusins,
 Anthony Kanai,
 V. Pres. Ukrainian Beneficial
 Association,

Rt. Rev. Gabriel Martyak,
 Rt. Rev. Nicholas Csopey,
 Rt. Rev. Valentine Gorzo,
 Rev. Nestor Volenszky,
 Rev. Theo. A. Zsatkovich,
 Rev. John Danilovich,
 Rev. Myron Volkay,
 Rev. Eugene Volkay,
 Rev. Arnold Suba,
 Rev. Mavarnie Affendick,
 George H. Komlos,
 Andrew Petach,
 George Kondor,
 Alex Koscelnik,
 John Drimak,
 Michael Kopasz,
 Michael J. Yuhasz,
 Michael J. Hanchin,
 Sidney F. Heckert,
 P. J. Maczkov,
 John Kucsmas,
 George Dandar,
 Michael Nemeth,
 Michael Deliman,
 Michael Baran,
 Michael Timko,
 Michael Yuhasz,
 Michael Lesso,
 John Kobulnicki,
 Michael Savko,
 Nikolaj Kavesak,

Andrew B. Lesko,
 Andrew Kopka,
 Michael Gyurik,
 Peter Dzmura,
 John Melnichak,
 Andrew Rusnak,
 Joseph Skrak,
 Eugene Csengery,
 John Dunay,
 George Seerbik,
 John Timko,
 Capt. T. F. Ryan,
 Oscar Gregory Meyer, Esq.,
 Alwinn Mc. Oliver, Esq.,
 Harry J. Thomas, Esq.,
 J. Hill McGraw,
 Walter S. Grant,
 Joseph Francis Huhn,
 Charles Clare,
 Michael Loya,
 John Braszo,
 William Maczko,
 John F. Lesko,
 John M. Forgach,
 Geo. J. Forgach,
 John Pido,
 Michael M. Rosko,
 Michael Csubirka,
 John E. Petach,
 Andrew Konich,
 John Prasesak,

RECEPTION COMMITTEE:

Michael J. Yuhasz, Chairman,

Michael J. Hanchin,

George H. Komlos.

AMERICAN NATIONAL COUNCIL OF UHRO-RUSINS,

HEADQUARTERS:
 GREEK CATH. UNION OF RUSIN BROTHERHOODS BLDG.,
 HOMESTEAD, PA.

J. G. GARDOS, Pres., - - - - - Palmeran, Pa.
 GEO. H. KOMLOS, Sec'y., - McKeesport, Pa.
 GEO. KONDOR, Tres., - - - - - Conemaugh, Pa.
 A. PETACH, Vice-Pres., - - McKeesport, Pa.
 A. KOSCELNIK, Vice-Pres., - Charleroi, Pa.
 J. DRIMAK, Asist. Sec'y., - Homestead, Pa.
 M. KOPASZ, Asiat. Sec'y., - McKeesport, Pa.
 VERY REV. J. P. HANULYA, Auditor,
 Cleveland, O.
 M. JUHASZ, Sr., Auditor, - Homestead, Pa.
 VERY REV. G. MARTYAK, - - - - - Lansford, Pa.
 VERY REV. V. GORZO, - - - - - McKeesport, Pa.
 VERY REV. A. HOLOSNYAY, Homestead, Pa.
 VERY REV. N. CHOPEY, - Wilkes Barre, Pa.
 REV. J. SZABO, - - - - - Duquesne, Pa.

REV. T. SZABO, - - - - - Brownsville, Pa.
 REV. E. A. KUBEK, - - - - - Mahanoy City, Pa.
 REV. N. N. SZABADOS, - - - - - Johnstown, Pa.
 REV. E. BURIK, - - - - - Bradenville, Pa.
 M. J. HANCHIN, - - - - - Homestead, Pa.
 P. J. MACZKOV, - - - - - Homestead, Pa.
 J. KUCSMAS, - - - - - McKeesport, Pa.
 G. MUNCHAK, - - - - - Scranton, Pa.
 G. SEPELYAK, - - - - - Taylor, Pa.
 G. DANFAR, - - - - - McKeesport, Pa.
 M. NEMETH, - - - - - Trenton, N. J.
 J. DOBRA, - - - - - Homestead, Pa.
 F. RATZIN, - - - - - Wilkes Barre, Pa.
 G. I. ZSATKOVICH, Esq., - Pittsburgh, Pa.



Map of Europe showing Nationalistic groupings of Mid-Europe and geographical position of Utho-Eusins.

